

Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums Luxemburg.

MÉMORIAL LÉGISLATIF ET ADMINISTRATIF DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Akte der Verwaltung.

General-Administration
der auswärtigen Angelegenheiten,
Justiz und der Culte.

Königlich-Großherzoglicher Beschluß,
enthaltend die Ernennung des H. Mertens
zum Notar zu Wiltz.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden, Kö-
nig der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau,
Großherzog von Luxemburg, ic., ic., ic.

Haben;

Nach Einsicht der Art. 49 und 51 der Königl.
Großherzoglichen Verordnung vom 3. October
1841 über das Notariat;

Nach Einsicht des Königl. Großh. Beschlusses
vom 2. August 1842, den Wohnsitz der Notare
bestimmend;

In Erwägung, daß keine genügende Gründe
mehr vorhanden sind, den Wohnsitz eines dritten

Actes administratifs.

ADMINISTRATION GÉNÉRALE
DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES, DE LA JUSTICE
ET DES CULTES.

ARRÊTÉ ROYAL GRAND-DUCAL

*portant nomination du sieur Mertens à
la place de notaire à la résidence de
Wiltz.*

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu,
Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-
Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.,

Vu les articles 49 et 51 de l'ordonnance Royale
Grand-Ducale du 3 octobre 1841 sur le Notariat;

Vu l'arrêté Royal Grand-Ducal du 2 août 1842,
fixant la résidence des notaires;

Attendu qu'il n'y a plus de motifs suffisants de
transférer la résidence d'un troisième notaire dans

Notars für den Friedensgerichtscanton Wiltz von Wiltz nach Bauschleiden zu verlegen;

Auf den Vorschlag Unseres General-Administrators der auswärtigen Angelegenheiten, der Justiz und der Culte, Präsidenten der Regierung;

Beschlossen und beschließen:

Art. 1.

Der Hr. Mathias Mertens, Notargehülfe zu Wiltz, ist zum Notar für den Friedensgerichtscanton Wiltz an die Stelle des entlassenen Notars H. Atten daselbst ernannt.

Art. 2.

Der Wohnsitz des H. Mertens bleibt zu Wiltz, wodurch der erwähnte Beschluß vom 2. August 1842 in so fern abgeändert wird.

Art. 3.

Unser erwähnter General-Administrator ist mit der Vollziehung dieses Beschlusses beauftragt, welcher in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums Luxemburg eingerückt werden soll.

Amsterdam, den 14. April 1850.

Wilhelm.

Durch den König Großherzog:

Der Secretär beim Cabinet Seiner Majestät des Königs Großherzogs für die Angelegenheiten des Großherzogthums,

G. d'Olimart.

Der General-Administrator der auswärtigen Angelegenheiten, der Justiz und der Culte, Präsident der Regierung,

Willmar.

le canton de justice de paix de Wiltz, du dit Wiltz à Boulaide;

Sur la proposition de Notre Administrateur-général des affaires étrangères, de la justice et des cultes, Président du Gouvernement;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1.

Le sieur Mathias Mertens, clerc de notaire à Wiltz, est nommé notaire dans le canton de justice de paix de Wiltz, en remplacement du sieur Atten, notaire démissionnaire au dit Wiltz.

Art. 2.

Par dérogation quant à ce, à l'arrêté susdit du 2 août 1842, la résidence du sieur Mertens reste fixée au même Wiltz.

Art. 3.

Notre Administrateur-général susdit est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui sera inséré au Mémorial législatif et administratif du Grand-Duché de Luxembourg.

Amsterdam, le 14 avril 1850.

GUILLAUME.

Par le Roi Grand-Duc:

Le secrétaire attaché au cabinet de S. M. le Roi Grand-Duc, pour les affaires du Grand-Duché,

G. D'OLIMART.

L'Administrateur-général des affaires étrangères, de la justice et des cultes, président du Gouvernement,

WILLMAR.

Königlich Großherzoglicher Beschluß,
enthaltend die Ernennung des H. Hemmer
zum Notar für den Canton Capellen
mit dem Wohnsitz zu Kœrich.

Wir Wilhelm III., von Gottes Gnaden,
König der Niederlande, Prinz von Oranien-
Nassau, Großherzog von Luxemburg etc. etc.

Haben;

Nach Einsicht der Art. 49 und 51 der Königl.
Großherz. Verordnung vom 3. October 1841 über
das Notariat;

Nach Einsicht des Königl. Groß. Beschlusses vom
2. August 1842, Nr 1354, und des Art. 3 des
Königl. Großh. Beschlusses vom 14. Januar 1850
Nr 145 A. J.;

Auf den Vorschlag Unseres General-Admini-
strators der auswärtigen Angelegenheiten, der Jus-
tiz und der Culte, Präsidenten der Regierung;

Beschlossen und beschließen:

Art. 1.

Der Herr Johann Clemens Hemmer, von
Neddingen an der Messe, ehemaliger Notargehülfe,
ist zum Notar für den Friedensgerichtscanton Ca-
pellen und mit dem Wohnsitz zu Kœrich ernannt.

Art. 2.

Unser besagter General-Administrator ist mit der
Vollziehung dieses Beschlusses beauftragt, welcher
in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt des
Großherzogthums Luxemburg eingerückt werden
soll.

Haag, den 17. April 1850.

Wilhelm.

Durch den König Großherzog,
Der Secretär beim Cabinet S. M. des Königs
Großherzogs für die Angelegenheiten des
Großherzogthums,

G. d'Olimart.

ARRÊTÉ ROYAL GRAND-DUCAL

*portant nomination du sieur Hemmer aux
fonctions de notaire dans le canton de
Capellen, à la résidence de Kœrich.*

NOUS GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi
DES PAYS-BAS, PRINCE D'ORANGE-NASSAU, GRAND-
DUC DE LUXEMBOURG, etc., etc., etc.,

Vu les articles 49 et 51 de l'ordonnance Royale
Grand-Ducale du 3 octobre 1841 sur le Notariat;

Vu l'article 2 de l'arrêté Royal Grand-Ducal du
2 août 1842, N° 1354, et l'art. 3 de l'arrêté Royal
Grand-Ducal du 14 janvier 1850, N° 145, J. de
sortie;

Sur la proposition de Notre Administrateur-gé-
néral des affaires étrangères, de la justice et des
cultes, Président du Gouvernement;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1.

Le sieur Jean-Clément Hemmer, de Reckange sur
Messe, ancien clerc de notaire, est nommé notaire
dans le canton de justice de paix de Capellen et à la
résidence de Kœrich.

Art. 2.

Notre Administrateur-général susdit est chargé de
l'exécution du présent arrêté, qui sera inséré au
Mémorial législatif et administratif du Grand-Duché
de Luxembourg.

La Haye, le 17 avril 1850.

GUILLAUME.

Par le Roi Grand-Duc:

*Le secrétaire attaché au cabinet de S. M.
le Roi Grand-Duc pour les affaires du
Grand-Duché,*

G. d'OLIMART.

Der General-Administrator der auswärtigen
Angelegenheiten, der Justiz und der Culte,
Präsident der Regierung,

Willmar.

Eingedruckt in das Verordnungs- und Verwaltungs-
blatt, den 25. April 1850.

Der General-Administrator der auswärtigen
Angelegenheiten, der Justiz und der Culte,
Präsident der Regierung,

Willmar.

**General-Administration des Inneren,
und vorläufig
der Bauverwaltung.**

Bekanntmachung,
betreffend die Versteigerung der Arbeiten
und Lieferungen für die Anlage der
Straßenstrecke von Bous nach der An-
höhe von Dalheim.

(Nr. 1462 — 149 von 1849.)

Luxemburg den 22. April 1850.

Es wird zur öffentlichen Kenntniß gebracht, daß
Samstag, den 4. Mai d. J., um zehn Uhr Mor-
gens, im Regierungsgebäude zu Luxemburg, die
Versteigerung der Arbeiten und Lieferungen für die
Anlage der zwischen Bous und der Anhöhe von
Dalheim liegenden, 3824 Meter langen Strecke der
s. g. Dreicantonstraße vorgenommen werden soll.

Liebhaber können die Pläne, Kostenanschläge und
Bedingungen in den Büreux des Obergeringieurs
der Bauverwaltung und des Bezirksingieurs zu
Luxemburg einsehen, und müssen vor der für die
Versteigerung angesetzten Stunde Submissionen
auf Stempel verlegen, welche nach den in den
Bedingungen enthaltenem Muster abzufassen sind.

Der General-Administrator des Inneren,
vorläufig mit der Bauverwaltung
beauftragt, Ulrich.

*L'Administrateur-général des affaires étrangè-
res, de la justice et des cultes, président du
Gouvernement,*

WILLMAR.

*Inscrit au Mémorial législatif et administratif
le 25 avril 1850.*

*L'Administrateur-général des affaires étrangè-
res, de la justice et des cultes, président du
Gouvernement,*

WILLMAR.

**ADMINISTRATION GÉNÉRALE DE L'INTÉRIEUR,
ET PROVOIROIREMENT
DES TRAVAUX PUBLICS.**

AVIS

*relatif à l'adjudication de l'entreprise
des travaux et fournitures à exécuter
pour la construction de la partie de
route de Bous à la hauteur de Dal-
heim.*

N° 1464 — 149 de 1849.

Luxembourg, le 22 avril 1850.

Il est porté à la connaissance du public, qu'il
sera procédé, samedi 4 mai prochain, à 10 heures
du matin, à l'hôtel de Gouvernement à Luxembourg,
à l'adjudication de l'entreprise des travaux et four-
niture, à exécuter pour l'établissement de la partie
de la route dite des Trois Cantons, comprise entre
Bous et la hauteur de Dalheim et longue de 3824
mètres.

Les amateurs pourront voir les plans, devis et
cahiers des charges aux bureaux de l'ingénieur en
chef des travaux publics et de l'ingénieur de l'ar-
rondissement de Luxembourg, et devront présenter,
avant l'heure de l'adjudication, des soumissions sur
timbre concues d'après le modèle inséré au cahier
des charges.

*L'Administrateur-général de l'intérieur,
chargé prov. des travaux publics,
ULRICH.*

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt den 25. April 1850.

Der General-Administrator des Inneren,
vorläufig mit der Bauverwaltung
beauftragt,

Ulrich.

*Inscrit au Mémorial législatif et administratif
le 25 avril 1850.*

*L'Administrateur-général de l'Intérieur,
chargé provis. des travaux publics,*

ULRICH.

**General-Administration der Finanzen.
und vorläufig
der Militär-Angelegenheiten.**

B e f c h l u ß,

betreffend die für die Milizaushebung von
1850 außerordentlich zu stellende An-
zahl Leute.

(Nr. 1455 — 58 von 1849.)

Luxemburg den 21. April 1850.

Der General-Administrator der Fi-
nanzen, vorläufig mit den Militär-Ange-
legenheiten beauftragt;

Nach-Einsicht seines Beschlusses vom 26. Fe-
bruar d. J., wodurch die von der Milizaushebung
von 1850 außerordentlich zu stellende Anzahl
Leute festgestellt ist;

In Erwägung, daß seit dieser Zeit zwei Sä-
mige der Aushebung von 1849 eingestellt, und
drei Individuen, welche als Deserteurs gestrichen
waren, in ihr früheres Milizverhältniß zurückge-
treten sind, während andererseits die Verwaltung
Nachricht vom Tode eines im Jahre 1849 ange-
kommenen Milizpflichtigen von der Aushebung
von 1848 erhalten hat;

Beschließt:

Art. 1.

Befreit sind:

Die Gemeinde Luxemburg von der Ersetzung

**ADMINISTRATION GÉNÉRALE DES FINANCES
ET PROVISoireMENT
DES AFFAIRES MILITAIRES.**

ARRÊTÉ

*Concernant le nombre d'hommes à
fournir extraordinairement pour la
levée de la milice de 1850.*

N° 1455 — 585 de 1849.

Luxembourg, le 21 avril 1850.

L'ADMINISTRATEUR-GÉNÉRAL DES FINANCES,
CHARGÉ PROVISoireMENT DES AFFAIRES MILITAIRES;

Vu son arrêté du 26 février dernier, fixant le
nombre d'hommes à fournir, extraordinairement,
par la levée de la milice de 1850;

Attendu que depuis cette époque deux retarda-
taires de la levée de 1849 ont été incorporés et trois
individus, qui avaient été rayés déserteurs, sont ren-
trés dans leur position primitive de miliciens, tan-
dis que, d'un autre côté, l'Administration a eu avis
du décès d'un milicien de la levée de 1848, arrivé
en 1849;

Arrête:

Art. 1^{er}.

Les communes de Luxembourg, Hollerich,
Schuttrange et Ell, sont déchargées:

der zwei säumigen Milizpflichtigen, welche in dem bei dem vorerwähnten Beschlusse vom 26. Februar 1850 befindlichen Verzeichniß unter den Nummern 15 und 16 aufgeführt sind;

Die Gemeinde Hollerich von der Ersetzung des Milizpflichtigen, welcher als Deserteur in demselben Verzeichniß unter Nr. 9 angeführt ist;

Die Gemeinde Schuttringen, von der Ersetzung des Milizpflichtigen welcher daselbst als Deserteur unter Nr. 21 steht; und

Die Gemeinde Ell, von der Ersetzung des Milizpflichtigen, welcher daselbst als Deserteur unter Nr. 26 verzeichnet ist.

Art. 2.

Die Gemeinde Burscheid hat außerordentlich zu der Aushebung von 1850 einen Mann als Ersatz für Theodor Biever zu stellen, Milizpflichtigen der Altersklasse von 1848, welcher am 11. Januar 1849 in seiner Heimath gestorben ist.

Art. 3.

Dieser Beschluß soll in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums eingerückt werden.

Der General-Administrator der Finanzen, vorläufig mit den Militär-Angelegenheiten beauftragt,

N. Metz.

Bekanntmachung

betreffend die Reclamationen wegen Mobiliensteuer.

Nr. 983 — 253 von 1849.

Luxemburg, den 23. April 1850.

Da mir noch fortwährend, ungeachtet meiner Bekanntmachung im Memorial d. J., Seite 390, Reclamationen wegen Mobiliensteuer zukommen,

La commune de Luxembourg, du remplacement des deux miliciens retardataires, figurant sous les N° 15 et 16 au tableau qui fait suite à l'arrêté précité du 26 février 1850 ;

La commune de Hollerich, du remplacement du milicien déserteur qui figure au même tableau sous le N° 9 ;

La commune de Schuttrange, du remplacement du milicien déserteur, porté au dit tableau sous le N° 21 ;

La commune d'Ell, du remplacement du milicien déserteur, figurant au même tableau sous le N° 26.

Art. 2.

La commune de Bourscheid fournira extraordinairement, dans la levée de 1850, un homme en remplacement de Théodore Biever, milicien de la classe de 1848, décédé dans ses foyers le 11 janvier 1849.

Art. 3.

Le présent arrêté sera inséré au Memorial législatif et administratif du Grand-Duché.

L'Administrateur-général des finances,
chargé prov. des affaires militaires,

N. METZ.

AVIS

concernant les réclamations en matière de contribution mobilière.

N° 983 — 253 de 1849.

Luxembourg, le 23 avril 1850.

Des réclamations en matière de contribution mobilière continuant à me parvenir malgré l'avis inséré à la page 390 du Memorial de l'année courante, je

507

so ersuche ich die Gemeindeverwaltungen, dieser Bekanntmachung alle mögliche Oeffentlichkeit zu geben, damit den Einwohnern unnütze Schritte erspart werden.

Der General-Administrator der Finanzen,
N. Metz.

prie les administrations communales de donner à cet avis toute la publicité qu'il comporte, afin d'éviter à leurs administrés des démarches inutiles.

L'Administrateur-général des Finances,
N. METZ.

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt, den 25. April 1850.

Der General-Administrator der Finanzen,
N. Metz.

Inséré au Mémorial législatif et administratif
le 25 avril 1850.

L'Administrateur-général des Finances,
N. METZ.

Marktpreise. — 1^{re} Hälfte des Monats März 1850.

MERCURIALES. — 1^{re} Quinzaine du mois de mars 1850.

Bezeichnung der Lebensmittel. — NATURE DES DENRÉES.	Maasse und Gewichte — POIDS ET MESURES.	Mittel-Preise der verkauften Lebensmittel auf den Märkten von — PRIX MOYENS des denrées vendues sur les marchés de						Mittel- Preise der gesamm- ten Märkte. — PRIX moyens des marchés réunis.
		Luxembourg.	Diekirch.	Wiltz.	Ettelbruck.	Echternach.	Remich.	
Weizen.—Froment	Hectolit.	fr. ct. 12 25	fr. ct. 11 50	fr. ct. . .	fr. ct. 11 75	fr. ct. 12 00	fr. ct. 11 86	fr. ct. 11 87
Meng Korn.—Météil.	Id.	11 00	10 00	. .	11 00	10 40	10 89	10 65
Roggen.—Seigle.	Id.	8 75	8 00	8 00	7 75	9 60	. .	8 42
Gerste.—Orge	Id.	6 90	7 00	. .	7 00	7 20	7 60	7 14
Geschälte Gerste.—Orge mondée.	Id.	. .	. .	. .	. .	. .	. .	. .
Spelz.—Epeautre.	Id.	. .	. .	. .	. .	. .	. .	. .
Buchweizen.—Sarrasin.	Id.	. .	6 00	5 80	6 00	. .	. .	5 93
Hafer.—Avoine	Id.	4 18	3 00	3 30	3 25	4 00	3 25	3 49
Erbfen.—Pois	Id.	9 00	8 50	8 75	9 00	. .	9 00	8 85
Linsen.—Lentilles	Id.	. .	. .	. .	. .	. .	. .	. .
Erdaßfel. — Pommes de terre.	Id.	. .	1 65	. .	1 85	. .	2 83	2 11
Weizen-Mehl. — Farine de froment.	1 Kilogr.	. .	0 24	0 30	0 23	. .	0 26	0 25
Meng Korn-Mehl. — Fa- rine de méteil.	Id.	. .	0 20	0 25	0 20	. .	0 22	0 21
Roggen-Mehl. — Farine de seigle	Id.	. .	. .	0 20	0 18	. .	0 20	0 19
Butter.—Beurre.	Id.	1 50	1 35	1 35	1 30	1 40	1 30	1 36
Heu.—Foin.	100 Kilg.	4 20	. .	. .	4 00	. .	. .	4 10
Stroh.—Paille.	Id.	3 10	. .	. .	2 75	. .	. .	2 97
Buchenholz. — Bois de hêtre	1 Stere.	9 75	. .	5 50	7 00	. .	. .	7 41
Eichenholz. — Bois de chêne.	Id.	. .	. .	2 00	5 25	. .	. .	3 62